

Die Hochzeitsfeier von

Kirsten

und

Daniel

*Katholische Pfarrkirche
Johannisberg*

Freitag, den 19.09.2025

König des
Friedens, gib uns
Deinen Frieden,
festige in uns
Deinen Frieden
und vergib uns
unsere Sünden.

Ep-ouro ente ti
hirini, moi nan
entek hirini,
semni nan entek
hirini, ka nen
novi nan evol.

يا ملك السلام أعطنا سلامك، فرر لنا
سلامك، واغفر لنا خطايانا.

Zerstreue die
Feinde der Kirche,
beschütze sie, dass
sie nicht wankt bis
in Ewigkeit.

Goar evol en
nigaji ente ti
ekklessia,
arisovt eros, en
neskim scha
eneh.

فرق أعداء الكنيسة وحصنها فلا تزعزع إلى
الأبد.

Emmanuel, unser
Gott, jetzt in
unserer Mitte, mit
der Ehre seines
Vaters und des
Heiligen Geistes.

Emmanouil
pennouti, chen
ten miti, tinou
chen epoou ente
pefiot, nem pi-
epnevma
ethouab.

عَمَانُوئِيلْ إِلَهُنَا فِي وَسْطِنَا الْآنْ بِمَجْدِ أَبِيهِ
وَالرُّوحُ الْقَدِسُ.

Er segne uns alle,
er reinige unsere
Herzen und heile
unsere Krank-
heiten der Seele
und des Leibes.

Entef esmou
eron tiren entef-
touvo ennen hit,
entef talscho
enni schoni, ente
nen epsiki nem
nen soma.

يباركنا كلنا ويطهر قلوبنا ويشفى أمراض نفوسنا
وأجسادنا.

Wir werfen uns
nieder vor Dir, o
Christus, mit
Deinem guten
Vater und dem
Heiligen Geist,
denn Du bist
gekommen, hast
uns erlöst.

Ten ouoscht emok
o pi khristos, nem
pekiot en aghathos
nem pi epnevma
ethouab, je aki ak-
soti emmon nai
nan.

نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح
والروح القدس لأنك أتيت خلصتنا.

erste Salbung
الرسم الأول

Im Namen unseres Herrn, Gottes und Erlösers Jesus Christus, der das vollkommene Gesetz schuf und das Gesetz des Tugendhaften gab.

باسم ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح، مشرع
شريعة الكمال وواضع ناموس الأفضال.

Wir verkünden die Hochzeit des
gesegneten orthodoxen Sohnes *Daniel*
mit der gesegneten orthodoxen Tochter
Kirsten.

نعقد زواج الابن المبارك الأرثوذكسي البكر
Daniyal إلى الابنة المباركة الأرثوذك司ية البكر
كيرستن

Im Namen des Vaters, des Sohnes und
des Heiligen Geistes, des einen Gottes.
Geirlinesen sei Gott, der allmächtige
Vater. Amen.

باسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد
آمين. مبارك الله الاب ضابط الكل آمين

Amen.

Vater unser..

آمين.

أبانا الذي في السموات ...

zweite Salbung
الرسم الثاني

Im Namen unseres Herrn, Gottes und Erlösers Jesus Christus, der das vollkommene Gesetz schuf und das Gesetz des Tugendhaften gab.

باسم ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح، مشرع
شريعة الكمال وواضع ناموس الأفضال.

Wir verkünden die Hochzeit der gesegneten orthodoxen Tochter *Kirsten* mit dem gesegneten orthodoxen Sohn *Daniel* .

نعقد زواج الابنة المباركة الأرثوذك司ية البكر
كيرستن الى الابن المبارك الأرثوذكسي البكر
Daniyal.

Gepriesen sei sein eingeborener Sohn
Jesus Christus, unser Herr. Amen.

مبارك ابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا آمين

Amen.

Vater unser..

آمين.

أبانا الذي في السموات ...

dritte Salbung
الرسم الثالث

Im Namen unseres Herrn, Gottes und Erlösers Jesus Christus, der das vollkommene Gesetz schuf und das Gesetz des Tugendhaften gab.

باسم ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح، مشرع
شريعة الكمال وواضع ناموس الأفضال.

Wir verkünden die Hochzeit des gesegneten orthodoxen Sohnes *Daniel* mit der gesegneten orthodoxen Tochter *Kirsten*.

نعقد زواج الابن المبارك الأرثوذكسي البكر
دانیال الى الابنة المباركة الأرثوذكسيّة البكر
کیرستن.

Geirlinesen sei der Heilige Geist, der
Tröster. Amen.

مبارك الروح القدس المعزى آمين

Amen.

Vater unser..

آمين.

أبانا الذي في السموات ...

Ghen Pi Khristos Isos Pen Chois

Dankgebet
صلوة الشكر

Bete

إِشْلَيْلٌ

صلٍ

لِلصَّلَاةِ قَفُوا
إِبْرَوْسٌ إِفْشَى اسْطَاثِيَّتِى

Steht auf zum Gebet

Friede mit
allen

إيرينى باسى

السلامُ لِكُلِّ

كِيَطُو بِنْفَمَاتِي سُو
ولِرُوْجِكَ أَيْضًاً.

Und mit deinem Geiste.

**Lasst uns Dank sagen dem
gutmütigen und barmherzigen Gott,
Vater unseres Herrn, Gottes und
Erlösers Jesus Christus.**

مارين شىبئهموت إنططف إم بيريف إير بثنائيه أوه
إن نائيت إفنتى افيوت إم بىنشويس أوه بىننوتى
أوه بنسوتير ايسوس بى إخرستوس

فلانشكر صانعَ الخيرات، الرحوم الله، أبا ربنا وإلهنا
ومخلصنا يسوع المسيح

Denn er hat uns beschirmt,
geholfen, bewahrt, sich unser
angenommen, uns verschont,
unterstützt und uns bis zu dieser
Stunde gelangen lassen.

جى افئير إسكيياز ين إيجون آفئير فوئيثن إيرون
أفاريه إيرون آف شوبتين إيروف آف تى آسو إيرون
آف تيتوبتين آف إينتىن شا إى إهرى إيطا أو نوڭاي .

لأنه سترنا، وأعاننا، وحفظنا، وقلنا إليه، وشفق
عليها، وعذتنا، وأتى بنا إلى هذه الساعة.

**Lasst uns ihn bitten, uns auch zu
bewahren an diesem heiligen Tag
und an allen Tagen unseres Lebens
mit jeglichem Frieden, der
Pantokrator, der HERR, unser Gott.**

انثوف أون مارين تيهو إيروف هو بواس إنتيف آريه
إيرون خين باي إيهوفو إثؤواف فاي نيم نيهوفو
تيرو إنتى بين أونخ خين هيريني نيفن إنجى بي با
نطوكراطور إبشويسى بىنوتى

هو أيضاً فلنسائله أن يحفظنا في هذا اليوم المقدس،
وكل أيام حياتنا بكل سلام، ضابط الكل رب إلهنا.

Betet

ابروس افیک
ساستی

صلوا

کیریی لیسون

یاربُ ارحم

Herr, erbarme Dich

**Gebieter, Herr, Gott, Pantokrator,
Vater unseres HERRN, Gottes und
Erlösers Jesus Christus,**

إفنیب إيشویس افنوتی بی بانطوکراطور إفیوت امبین
شویس اووه بیننوتی اووه بین سوتیر إیسوس بی
إخرستوس

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل، أبو ربنا وإلهنا
ومخلصنا يسوع المسيح.

wir danken Dir für jeden Zustand,
wegen jeden Zustandes und in
jedem Zustand,

تین شیبئهموت ان توڭى كاطا ھوف نیفین. نیم اڭى
ھوف نیفین نیم خىن ھوف نیفین

نشكرك على كل حال، ومن أجل كل حال، وفي كل حال.

**denn Du hast uns beschirmt,
geholfen, bewahrt, Dich unser
angenommen, uns verschont,
unterstützt und zu dieser Stunde
gelangen lassen.**

جي آك إير إسيبازين إيجون آك إيرفوئيثن إيرون آك
أريه إيرون آك شوبتين إيروك آك تى آسو إيرون آكتى
توتين آك اين تين شا إى إهري إيطاي أو نو ثاي

لأنك سترتنا، وأعنتنا، وحفظتنا، وقباتنا إليك، وشفقت
 علينا، وعذتنا، وأتيت بنا إلى هذه الساعة.

**Fleht, dass Gott sich unser
erbarme, dass er uns barmherzig
sei, dass er uns erhöre, dass er uns
helfe, dass er die Bitten und Flehen
seiner Heiligen unseretwegen
jederzeit zum Guten annehme und
dass er uns unsere Sünden
vergebe.**

اطلبوا لكي يرحمنا الله، ويتراءف علينا، ويسمعنا،
ويُعيننا، ويقبل سؤالات وطلبات قدسيه منهم بالصلاح
عنا في كل حين و أن يبارك حياة العروسين **لوكاس**
ومونيكا باسمة القدس ،ويغفر لنا خطایانا.

Herr, erbarme Dich

كير ياليسون

يَارَبُّ ارْحَمْ

**Deswegen bitten und erflehen wir
Deine Güte, Menschenliebender, gib
uns, dass wir weiterhin diesen
heiligen Tag und alle Tage unseres
Lebens in allem Frieden in Deiner
Furcht vollenden.**

من أجل هذا نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر،
امنحنا أن نكمل هذا اليوم المقدس، وكل أيام حياتنا،
بكل سلام مع مخافتكم

**Jeden Neid, jede Versuchung, jedes
Wirken des Satans, jede
Verschwörung böser Menschen und
das Hervorkommen verborgener
und offenkundiger Feinde beseitige
von uns und von Deinem ganzen
Volk**

**كُلَّ حَسِدٍ وَكُلَّ تَجْرِيَةٍ وَكُلَّ فَعْلَ الشَّيْطَانِ، وَمُؤَامَرَةٍ
النَّاسِ الْأَشْرَارِ، وَقِيَامِ الْأَعْدَاءِ الْخَفِيِّينَ وَالظَّاهِرِينَ.
إِنْزِعْهَا عَنَا. وَعَنْ سَائِرِ شَعَبِكِ.**

**von diesem Brautpaar und von
diesem Deinem heiligen Ort. Die
guten und die nützlichen Dinge aber
lass uns zuteil werden, denn Du bist
der, der uns die Macht gab, auf
Schlangen und Skorpione und
jegliche Kraft des Feindes zu
treten.**

وَعَنْ هَذِينَ الْعَرَوَسِينَ، وَعَنْ مَوْضِعِكَ الْمَقْدُسِ هَذَا. أَمَا
الصَّالِحَاتِ وَالنَّافِعَاتِ، فَأَرْزَقْنَا إِيَّاهَا، لِأَنَّكَ أَنْتَ الَّذِي
أَعْطَيْتَنَا السُّلْطَانَ أَنْ نَدْوَسَ عَلَى الْحَيَاةِ وَالْعَقَارِبِ
وَعَلَى كُلِّ قُوَّةِ الْعُدُوِّ

Diakone

(الحن بطريقة الشعانيين)

شيري بي ما انشيليت. ات سيل
سول خين اوثر ان ريتى: انتي بي
نيمفوس اممى: ايه طاف هوتب
ايه تى ميت رومى.

السلام للخدر المزين
بكل نوع، الذى للعريس
الحقيقة الذى اتحد
بالبشرية.

جي افز مرووت انجيه افيوت نيم
ابشيري: نيم بي ابنيفما اثؤواب:
تيرياتس اتجيك ايقول: تين اوؤشت
اموس تين تى اوناس.

لأنه مبارك الآب والابن
والروح القدس الثالث
الكامل نسجد له ونمجده

Priester

**O Gott, der den Menschen allein
durch seine Hände schuf und ihm
die Frau als Hilfe und Stärkung gab:
Sei Du, o unser Herr, ein Mittler für
diese Brautleute, den Bräutigam
Daniel und seine Helferin *Kirsten*.**

يَا اللَّهُ الَّذِي جَبَلَ الْأَنْسَانَ بِيَدِهِ وَحْدَةً وَأَعْطَاهُ الْمَرْأَةَ
عَوْنَا وَقُوَّةً لَهُ، أَنْتَ أَيْضًا الْآنَ يَا سَيِّدَنَا كَنْ وَسِيطًا
لِهُذِيْنِ الْعَرَوَسِيْنِ الْعَرِيْسِ **دَانِيَال** وَمَعِينَتِهِ **كِيرْسِتِن**

**Bind sie durch das Versprechen
der Vereinigung. Gib ihnen ein
Zeichen ihrer Verbindung, damit sie
in gegenseitiger Zuneigung durch
das Band der Liebe gebunden sind,
wenn Du zu ihnen sagst:**

صلهما بعربون الشركة، واعطهما علامة اتصالهما،
ليكونا بآلفة واحدة برباط المحبة، اذ تقول لهم

**Meinen Frieden gebe ich euch,
meinen Frieden lasse ich euch,
denn Du bist unser aller Frieden. Zu**

*Dir empor senden wir Herrlichkeit und Ehre, dir und deinem
einzigen Sohn sowie dem lebenspendenden Heiligen Geist jetzt
und immerdar und in alle Ewigkeit. Amen*

سلامى أعطية لكم. سلامى أنا أتركة معكما. فانت
سلامنا جمیعا. و نرسل لك الى فوق المجد و الكرامه مع ابنك الوحيد
و الروح القدس المحيي الان وكل أوان و الى دهر الدهور آمين

Diakone

(الحن بطريقة الشعانيين)

أيها المسيح كلمة الآب
الله الوحيد اعطنا
سلامك هذا المملوء من
كل فرح

بخرستوس بي لوغوس انتيه
افيوت: بيمونو جينيس انوتى:
اكئيه تي نان انتيك هيريني: ثاي
اثميه ان راشي نيفين.

**O Christus, Wort Gottes, des Vaters,
Eingeborener, gib uns Deinen Frieden,
der erfüllt von jeder Freude ist.**

جي افر مروؤت انجيه افيوت نيم
ابشيري: نيم بي ابنيفما اثؤواب:
تيرياتس اتجيك ايقول: تين
اوؤشت اموس تين تي اوناس.

لأنه مبارك الآب والابن
والروح القدس الثالوث
الكامل نسجد له ونمجده

**Geirlinesen sei der Vater, der Sohn und
der Heilige Geist, die vollkommene
Dreifaltigkeit. Wir knien nieder und
verherrlichen sie.**

Das Gebet über den Gewändern

Priester

**O Herr Jesus Christus, unser Gott, der
den Himmel mit Sternen schmückte und
die Erde in der Schönheit der Blumen
und der Fruchtbarkeit von vielen Arten
erscheinen ließ. Der die Menschen mit
Himmlischem beglückte und ihnen Rast
auf Erden gab:**

**Wir bitten dich jetzt, o guter
Menschenliebender, dass du diese
Gewänder, die hier liegen, segnest,
damit sie deinen Dienern, die sie
anziehen, durch deine Güte werden zu:**

Gewändern der Ehre und Erlösung,

Diakone

Amen

Gewändern der Freude und des Jubels.

Diakone

Amen

**Schütze ihre Reinheit in Seele, Leib und
Geist,**

Diakone

Amen

damit ihr Leben in Gesundheit, Frieden und Keuschheit durch die Kraft der Gerechtigkeit verläuft. Schenke ihnen himmlische und irdische Rast, damit sie reich werden in den Werken der Gerechtigkeit. Erfülle ihre Häuser und ihre Lager mit allen Gütern. Ladass sie deinem Wohlgefallen allzeit würdig handeln.

**Denn du bist barmherzig, voller Gnade
und gerecht. Dir gebühren
Verherrlichung, Ehre, Lobpreis und
Anbetung, gemeinsam mit Ihm und dem
lebensspendenden und
wesensgleichen Heiligen Geist. Jetzt,
allezeit und in Ewigkeit.**

Amen.

Diakone

(الحن بطريقة الشعانيين)

تي استولي ام ابني فما ت يكون: افتى
هيوتف ام ميخائيل: اووه بي خوك
ام مارغاريتس: افمير ام ميخائيل
امموف.

كيرياليسون (3)

الحله الروحانيه التحف
بها ميخائيل و المنطقه
الجوهرية تمنطقه بها
ميخائيل.

كيرياليسون (3)

**Das geistige Gewand, mit dem Michael
bekleidet ist, der goldene Gürtel, den
Michael trägt.**

*Hymne des
Weihrauchs
(Tai Shoori)*

Dieses Weih-
rauchgefäß aus
purem Gold, das
den lieblichen
Duft enthält,

Tai shoori en
noob en katharos,
etphai kha pi-
aromata

تای شوری ان نوب ان کاثاروس ات فای خا
بی آروماتا

هذه المجمدة الذهب النقى الحاملة العنبر

das in der Hand
Aarons des
Priesters ist, es
bringt Weihrauch
über dem Altar
dar.

et khen nen jij en
Aaron pi owib, ef
tali oo estoi noofi
epschoi ejen pi
ma en erschooshi.

ات خین نین جیج ان آارون بى اویب اف طالى
او اسطوی نوفى ایه ابشوی ایجین بى ما ان
ایرشو اوشى.

التي في يدي هرون الكاهن يرفع بخورا على
المذبح.

Wir werfen uns
nieder vor Dir, o
Christus, mit
Deinem guten
Vater und dem
Heiligen Geist,
denn Du bist
gekommen, hast
uns erlöst.

Ten-ouosht emok
o-pi khristos, nem
pekiot en-
aghathos: nem pi-
epnevma
ethouab, je aki
ak-soti emmon
nai nan.

نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح
والروح القدس لأنك أتيت خلصتنا..

Paulusbrief (Eph. 5, 22-Ende, 6, 1-3).

فصل البوس (أف: 5:22 الخ ، 6:1:3)

Ihr Frauen, ordnet euch euren Männern unter wie dem Herrn (Christus); denn der Mann ist das Haupt der Frau, wie auch Christus das Haupt der Kirche ist; er hat sie gerettet, denn sie ist sein Leib. Wie aber die Kirche sich Christus unterordnet, sollen sich die Frauen in allem den Männern unterordnen. Ihr Männer, liebt eure Frauen, wie Christus die Kirche geliebt und sich für sie hingegeben hat,

um sie im Wasser und durch das Wort rein und heilig zu machen. So will er die Kirche herrlich vor sich erscheinen lassen, ohne Flecken, Falten oder andere Fehler; heilig soll sie sein und makellos. Darum sind die Männer verpflichtet, ihre Frauen so zu lieben wie ihren eigenen Leib. Wer seine Frau liebt, liebt sich selbst. Keiner hat je seinen eigenen Leib gehadasst,

sondern er nährt und pflegt ihn, wie auch Christus die Kirche. Denn wir sind Glieder seines Leibes. Darum wird der Mann Vater und Mutter verlassen und sich an seine Frau binden und die zwei werden ein Fleisch sein. Dies ist ein tiefes Geheimnis; ich beziehe es auf Christus und die Kirche.

Was euch angeht, so liebe jeder von euch seine Frau wie sich selbst, die Frau aber ehre den Mann. Ihr Kinder, gehorcht euren Eltern, wie es vor dem Herrn recht ist. Ehre deinen Vater und deine Mutter: Das ist ein Hauptgebot und ihm folgt die Verheißung: damit es dir gut geht und du lange lebst auf der Erde.

Der Geist, der
Tröster, der
herabkam auf die
Apostel am
Pfingstag, dass
sie mit vielen
Zungen sprachen.

Pi-epnevma
emparakliton fi e-
taf i ejen ni-
apostolos khen
ep-shai enti
pentikosti avsaji
khen han meesh
enlac.

الروح المعزي الذي حل على الرسل في عيد
الخمسين فتكلموا بألسنة كثيرة.

Es geschah, als die Tage von Pfingsten vollendet waren, (da) waren alle zusammengekommen, die zwölf Apostel.

Ashopi etav gokevol enje ni eho-ouente tipen tikostinavtho weet tirohioma enje pi meetesnav enapostolos.

كان لما كملت أيام الخمسين كانوا مجتمعين كلهم معاً الأثنا عشر رسولاً.

Der Geist, der
Tröster, kam herab
aus dem Himmel
und setzte sich auf
jeden Einzelnen,
da sprachen sie
mit vielen Zungen

Pi epnevma em-
parakliton etaf-i
e-peseet evol
khen etfe af-forsh
ejen ef-oo-wai ef-
oo-wai av-saji
khen han-meesh
enlac

الروح المعزي لما نزل من السماء انبسط على
كل واحد فنطقوا بألسنة كثيرة.

**Heiliger Gott, Heiliger Starker,
Heiliger Unsterblicher, der Du von
der Jungfrau geboren bist, erbarme
Dich unser.**

آجيوس أو ثيوس: آجيوس اس شيروس: آجيوس
أثناطوس: أو اكبرثينو جنيدس: اليسون ايماس.

قدوس الله. قدوس القوي. قدوس الذي لا يموت. يا من
ولد من العذراء ارحمنا.

**Heiliger Gott, Heiliger Starker,
Heiliger Unsterblicher, der Du
gekreuzigt bist an unserer statt,
erbarme Dich unser.**

**آجيوس أو ثيؤس: آجيوس اس شيروس: آجيوس
أثناطوس: أو اسطفرو تيس ذى ايماس اليسون
ايماس.**

**قدوس الله. قدوس القوي. قدوس الذي لا يموت. يا من
صلب عنا، ارحمنا.**

**Heiliger Gott, Heiliger Starker,
Heiliger Unsterblicher, der Du vom
Tode auferstanden und in die
Himmel aufgefahren bist, erbarme
Dich unsrer.**

آجيوس أو ثيؤس: آجيوس اس شيروس: آجيوس
أثناطوس: أو أناسطاس الک طون نيكرون کيه أنيلسون
يسطوس اورانوس : اليسون ايماس.

قدوس الله. قدوس القوي. قدوس الذي لا يموت. يا من
قام من الأموات وصعد إلى السموات، ارحمنا.

**Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und dem Heiligen Geist, jetzt, jede
Zeit und bis in die Ewigkeit der
Ewigkeiten. Amen. Heilige
Dreifaltigkeit, erbarme Dich unser.**

ذوکصاباتری کی ایو کی اجیو ابنفماتی: کی نین کی
آای کی استوس ایوناس تون ایونون آمین. آجیا
اتریاس ایلیسون ایماس.

المجد للآب والابن والروح القدس، الآن وكل آوان
والى دهر الدهرين آمين. أيها الثالوث القدس ،
ارحمنا.

Bete

إِشْلِيل

صلٍ

لِلصَّلَاةِ قَفُوا
إِبْرَوْسٌ إِفْشَى اسْطَاثِيَّتِى

Steht auf zum Gebet

Friede mit
allen

إيرينى باسى

السلامُ لِكُلِّ

كِيَطُو بِنْفَمَاتِي سُو
ولِرُوْجِكَ أَيْضًاً.

Und mit deinem Geiste.

**Gebieter, Herr Jesus Christus,
unser Gott, der zu seinen heiligen,
ehrwürdigen Jüngern und heiligen
Aposteln sprach: Viele Propheten
und Gerechte haben begehrt zu
sehen, was ihr seht, und haben es
nicht gesehen, und zu hören, was
ihr hört, und haben es nicht gehört**

أيها السيد الرب يسوع المسيح إلهنا . الذى خاطب
تلاميذه القديسين ورسله الأطهار المكرمين قائلاً : إن
أنبياء وأبراراً كثيرين اشتهوا أن يروا ما انتم ترون
ولم يروا وان يسمعوا ما انتم تسمعون ولم يسمعوا .

**Ihr aber, glückselig seien eure
Augen, dass sie sehen, und eure
Ohren, dass sie hören. Mögen wir
würdig werden, zu hören und zu
handeln nach Deinen heiligen
Evangelien durch die Flehen Deiner
Heiligen.**

**أَمَا أَنْتُمْ فَطُوبِي لَا عَيْنَكُمْ لَا نَهَا تَبَصِّرُ وَلَا ذَانَكُمْ لَا نَهَا
تَسْمِعُ . فَلَنْسْتَحِقَّ أَنْ نَسْمِعَ وَنَعْمَلَ بِأَنْاجِيلِكَ الْمَقْدَسَةَ
بِطَلَبَاتِ قَدِيسِيَّكَ.**

صلوا من أجل الانجيل المقدس

**Betet um des heiligen Evangeliums
willen**

يارب ارحم

Herr, erbarme Dich

**Gedenke auch, unser Gebieter, aller,
die uns aufgetragen haben, ihrer zu
gedenken in unseren Bitten und
unseren Flehen, die wir zu Dir
erheben, HERR, unser Gott.**

**Denjenigen, die vorausgegangen
und entschlafen sind, gib ihnen
Ruhe,**

اذكر أيضا يا سيدنا ، كل الذين أمرتنا أن نذكرهم في
تضريعتنا وطلباتنا التي نرفعها إليك أيها رب إلهنا،
الذين سبقوا فرقدوا يارب نرحمهم .

**heile die Kranken. Denn Du bist
unser aller Leben, unser aller Heil,
unser aller Hoffnung, unser aller
Heilung, unser aller Auferstehung.**

**المرضى اشفهم. لأنك أنت حياتنا كلنا خلاصنا كلنا،
رجاؤنا كلنا شفاؤنا كلنا، وقيامتنا كلنا.**

Lesung des Psalms

**Sie tritt aus ihrem Gemach hervor
wie ein Bräutigam: sie frohlockt wie
ein Held und läuft ihre Bahn. Wie
ein fruchtbarer Weinstock ist deine
Frau drinnen in deinem Haus. Wie
junge Ölähume sind deine Kinder
rings um deinen Tisch.**

Das Evangelium nach Matthäus

Als Jesus diese Reden beendet hatte, verließ er Galiläa und zog in das Gebiet von Judäa jenseits des Jordan. Viele Menschen folgten ihm dorthin und er heilte sie. Da kamen Pharisäer zu ihm, die ihm eine Falle stellen wollten, und fragten: Darf man seine Frau aus jedem beliebigen Grund aus der Ehe entlassen?

Er antwortete: Habt ihr nicht gelesen, dass der Schöpfer die Menschen am Anfang als Mann und Frau geschaffen hat und dass er gesagt hat: Darum wird der Mann Vater und Mutter verlassen und sich an seine Frau binden und die zwei werden ein Fleisch sein? Sie sind also nicht mehr zwei, sondern eins. Was aber Gott verbunden hat, das darf der Mensch nicht trennen.

Diakone

Ehre sei Dir, o Gott

Zoksa si kyrie.

Priester

Oh Herr, allmächtiger Gott, der
Du im Himmel bist, Gott unserer
Väter, wir bitten Dich, erhöre uns
und erbarme Dich uns!

أيها رب الاله ضابط الكل الكائن في السماء الـ
آبائنا، نطلب إليك أن تسمعنا و ترحمـنا.

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**Der Du Himmel, Erde und Meer und
alles in ihnen geschaffen und sie
mit seiner Weisheit geschmückt
hat: Wir bitten Dich, erhöre uns und
erbarme Dich unser!**

يا من خلق السماء و الأرض و البحر و كل ما فيها و
زينتها بحكمتك, نطلب إليك يارب أن تسمعوا و ترحمنا.

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**O Du, der Du den Menschen nach
Deinem Bild und Beispiel
geschaffen und ihn ins Paradies der
Köstlichkeit gesetzt hast: Wir bitten
Dich, o Herr, dass Du uns
antwortest und Dich unserer
erbarmst!**

يَا مَنْ صَنَعَ الْأَنْسَانَ عَلَى صُورَتِهِ وَمِثْلَهُ، وَجَعَلَهُ فِي
فَرْدَوْسَ النَّعِيمِ، نَسْأَلُكَ يَا رَبَّ أَنْ تَسْتَجِيبَ لَنَا وَ
تَرْحَمَنَا.

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**O Du, der Du die Frau aus Adams
Rippe geschaffen und sie zu seiner
Hilfe gemacht hast, die ihm
entspricht: Wir bitten Dich, erhöre
uns und erbarme Dich unser!**

يَا مَنْ خَلَقَ النِّسَاءَ مِنْ جَنْبِ آدَمَ وَأَعْطَاهَا لَهُ مَعِينَةً
نَظِيرَةً، نَطَّلَبُ إِلَيْكَ أَنْ تَسْمَعَنَا وَتَرْحَمَنَا..

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**O Du, der Du Abraham und Sara
gesegnet und Sara zu seiner Frau
und Abraham zum Oberen der
Patriarchen gemacht hast: Wir
bitten Dich, erhöre uns und erbarme
Dich uns!**

يَا مَنْ بَارَكَ ابْرَاهِيمَ وَسَارَهُ، وَجَعَلَهَا لَهُ زَوْجَهُ، وَ
مَنَحَهُ رَتْبَةَ رَئَاسَةِ الْآبَاءِ، نَطَّلَبُ إِلَيْكَ أَنْ تَسْمَعَنَا وَ
تَرْحَمَنَا

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**O Du, der Issak schützte und
Rebekka für ihn bestimmte und ihn
vor seinen Feinden rettete: Wir
bitten Dich, o Herr, erhöre uns und
erbarme Dich uns!**

يَا مَنْ حَفِظَ اسْحَاقَ وَوَفَقَ لَهُ رَفْقَةً وَأَنْقَذَهُ مِنْ أَعْدَائِهِ،
نَطَّلَبُ إِلَيْكَ يَارَبُّ أَنْ تَسْمَعَنَا وَتَرْحَمَنَا.

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**O Du, der Du Jakob gesegnet und
im Rachel zur Frau gegeben hast
und sie zu Erben der Verheißung
machtest: Wir bitten Dich, o Herr,
erhöre uns und erbarme Dich unser!**

يَا مَنْ بَارَكَ يَعْقُوبَ فِي زَوْاجِهِ، وَجَعَلَهُ وَارِثًا لِلْمُوْعَدِ،
نَسْأَلُكَ يَارَبَ أَنْ تَسْمَعَنَا وَتَرْحَمَنَا.

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**O Du, der Du Joseph erhobst und
ihm Asenat zur Frau gabst und
durch ihn Ägypten ernährtest: Wir
bitten Dich, o Herr, erhöre uns und
erbarme Dich uns!**

يا من رفع يوسف و وهب له إسينات زوجه، و
 بواسطته علت كل أرض مصر، نطلب إليك يارب أن
 تسمعنا و ترحمنا.

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**O Du, der Du in der Fülle der Zeit
von einer Frau geboren wurdest, um
die Menschheit zu erleuchten: Wir
bitten Dich, o Herr, dass Du uns
antwortest und erbarme Dich unser!**

يا من سر فى آخر الأيام أن يولد من عذراء و أضاء
على جنس البشر, نسألك يارب أستجب لنا و ارحمنا.

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**O Du, der an der Hochzeit zu Kana
in Galiläa teilnahm, segne diese
Heirat, wie Du jene Heirat gesegnet
hast: Wir beschwören Dich, o Herr,
erhöre uns und erbarme Dich unser!**

يا من حضر فى عرس قانا الجليل, بارك هذا الزواج
مثل ما باركت ذاك الزواج, نتضرع اليك يارب أن
تسمعنا و ترحمنا.

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**O Du, der durch die Macht seiner
Göttlichkeit Wasser zu wahrem
Wein verwandelte, segne Deine
Diener und reinige sie durch Deine
Liebe zum Menschen: Wir bitten
Dich, o Herr, dass Du uns
antwortest und Dich unser
erbarmst!**

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**O, der du bei der Hochzeit zu Kana
in Galiläa weilstest und diese Feier
gesegnet hast und Wasser durch
göttliche Macht zu wahrhaftigem
Wein verwandeltest,**

يَا مَنْ حَلَ فِي عَرْسِ قَانَةِ الْجَلِيلِ، وَبَارِكْ ذَاكَ الْعَرْسِ،
بِسُلْطَانِ لَا هُوَ تَهْ.

**segne und schütze diese Deiner
Diener Daniel und Kirsten mit
Frieden, Vertrautheit und Liebe und
bewache sie: Wir bitten Dich, o Herr,
erhöre uns und erbarme Dich unser!**

بارك و استر هذا العرس الذى لعبيك دانيال وكيرستن
سلامه و ألفه و محبه احرسهما. نطلب اليك يارب أن
تسمعنا و ترحمنا.

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Priester

**O Wohltätiger, Gnädiger, voller Güte
und Barmherzigkeit: O Herr, gib
uns, dass wir Deine Güte, o
Menschenliebender, preisen: Wir
bitten Dich, o Herr, erhöre uns und
erbarme Dich unser!**

أيها المحسن الرؤوف الكثير الصلاح و التحنن, يارب
اجعلنا أن نمجد صلاحك يا محب البشر. نسألك يارب
أن تسمعنا و ترحمنا.

Diakone

Kierieh Laisoon

پارب ارحم

Herr, erbarme Dich

Diakone

(الحن بطريقة الشعانيين)

أيها المسيح كلمة الآب
الله الوحيد اعطنا
سلامك هذا المملوء من
كل فرح

بخرستوس بي لوغوس انتيه
افيوت: بيمونو جينيس انوتى:
اكئيه تي نان انتيك هيريني: ثاي
اثميه ان راشي نيفين.

**O Christus, Wort Gottes, des Vaters,
Eingeborener, gib uns Deinen Frieden,
der erfüllt von jeder Freude ist.**

جي افر مروؤت انجيه افيوت نيم
ابشيري: نيم بي ابنيفما اثؤواب:
تيرياتس اتجيك ايقول: تين
اوؤشت اموس تين تي اوناس.

لأنه مبارك الآب والابن
والروح القدس الثالوث
الكامل نسجد له ونمجده

**Gepriesen sei der Vater, der Sohn und
der Heilige Geist, die vollkommene
Dreifaltigkeit. Wir knien nieder und
verherrlichen sie.**

Die drei Litaneien

Weiterhin lasst uns Gott bitten, den Pantokrator, Vater unseres HERRN, Gottes und Erlösers Jesus Christus. Wir bitten und erflehen Deine Güte, Menschenliebender. Gedenke, HERR, des Friedens Deiner einen, einzigen, heiligen, universalen und apostolischen Kirche

وأيضاً فلنسأل الله ضابط الكل أبا ربنا وإلينا ومخلصنا يسوع المسيح نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، اذكري يا رب سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.

Diakon

Betet für den Frieden der heiligen, einen, universalen, apostolischen und orthodoxen Kirche Gottes.

صلوا من أجل سلام الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية
كنيسة الله الأرثوذكسيّة

Herr erbarme Dich

يا رب ارحم

Diese, welche von ihrem einen Ende der Welt bis zu ihrem (anderen) Ende existiert. Gedenke, HERR, unseres Patriarchen, des ehrwürdigen Vaters, des Priesteroberhauptes Abba Schenouda.

هذه الكائنات من أقصاء المسكنة إلى أقصاها. اذكر يا رب بطريركنا الأب المكرم رئيس الكهنة الأنبا شنودة.

Diakon

Betet für unser Priesteroberhaupt, Papst Anba Tawadros, Papst, Patriarch und Erzbischof der Großstadt Alexandria und unsere orthodoxen Bischöfe.

صلوا من أجل رئيس كهنتنا البابا الأنبا شنودة بابا وبطريرك رئيس أساقفة المدينة العظمى الإسكندرية وأساقفتنا الأرثوذكسيين.

Herr erbarme Dich

يا رب ارحم

Bewahre ihn in Obhut für uns für viele Jahre und friedvolle Zeiten. Gedenke, HERR, unserer Versammlungen, segne sie.

بالحفظ احفظه لنا سنين كثيرة وأزمنة سلامية. اذكر يا رب
اجتماعاتنا، باركها

Diakon

Betet für diese gesamte heilige Kirche und
für unsere Versammlungen.

صلوا من أجل هذه الكنيسة المقدسة واجتماعاتنا.

Herr erbarme Dich

يا رب ارحم

Gewähre, dass sie für uns ohne Verbot und ohne Behinderung existiert, damit wir sie gemäß Deinem heiligen und seligen Willens vollziehen mögen.

أعط أن تكون لنا بغير مانع ولا عائق لنصنعها كمشيئتك
المقدسة الطوباوية

Häuser des Gebetes, Häuser der Reinheit,
Häuser des Segens, schenke sie uns, HERR,
sowie allen Deinen Knechten nach uns bis
in Ewigkeit.

بيوت صلاة، بيوت طهارة، بيوت بركة، أنعم بها لنا يا رب
ولعبيلك الآتين بعدهنا إلى الأبد.

Stehe auf, HERR Gott, mögen alle Deine Feinde zerstreut werden, mögen all jene vor Deinem Angesicht fliehen, die Deinen heiligen Namen hassen. Dein Volk aber sei im Segen zu Tausendmal Tausenden und Zehntausendmal Zehntausenden, Deinen Willen tuend.

قُمْ أَيْهَا الرَّبُّ إِلَهُ وَلِيَتَفَرَّقْ جَمِيعُ أَعْدَائِكَ، وَلِيَهُرِبْ مِنْ قَدَامْ وَجْهِكَ كُلْ مِبْغَضِي اسْمِكَ الْقَدُّوسُ. وَأَمَّا شَعْبُكَ فَلِيَكُنْ بِالْبَرَكَةِ أَلْوَفُ أَلْوَفُ وَرَبُّوَاتُ رَبُّوَاتٍ يَصْنَعُونَ إِرَادَتِكَ.
بِالنَّعْمَةِ وَالرَّأْفَاتِ.

Glaubensbekenntnis

الأمانة الأرثوذكسيّة

(قانون الإيمان)

**Wir glauben an einen
einzigen Gott, Gott,
Vater, den Pantokrator,
der den Himmel und
die Erde geschaffen
hat, was wir sehen
und was wir nicht
sehen. Wir glauben an
einen einzigen Herrn,
Jesus Christus,**

بالحقيقة نؤمن
بإلهٍ واحدٍ، الله
الآب ضابطُ الكلِّ،
خالق السماءِ
والأرضِ، ما
يُرَى وما لا يُرَى.

نؤمن بربٍ
واحدٍ، يسوعَ
المسيحِ،

**Gottes eingeborenen
Sohn, geboren aus
dem Vater vor allen
Äonen. Licht aus
Licht, wahrer Gott aus
wahrem Gott. Er ist
geboren, er ist nicht
geschaffen. Er ist
wesensgleich mit dem
Vater. Durch den alle
Dinge geworden sind.**

ابن الله الوَحِيد،
الْمَوْلُودُ مِنَ الْأَبِ
قَبْلَ كُلِّ الدَّهْرِ.

نُورٌ مِّنْ نُورٍ، إِلَهٌ
حَقٌّ مِّنْ إِلَهٍ حَقٍّ،
مَوْلُودٌ غَيْرٌ
مَخْلُوقٌ، مَسَاوٍ
لِلْأَبِ فِي
الْجَوْهَرِ، الَّذِي بِهِ
كَانَ كُلُّ شَيْءٍ.

**Dieser, welcher für
uns Menschen und um
unseres Heils willen
aus dem Himmel
herabgestiegen ist, er
nahm Fleisch an aus
dem Heiligen Geist
und aus der Jungfrau
Maria und er ist
Mensch geworden.**

**هذا الذي من
أجلنا نحنُ
البشرِ، ومن أجلِ
خلاصنا، نزلَ منِ
السماءِ، وتجسَّدَ
من الروحِ
القدسِ، ومنِ
مريمَ العذراءِ
وتأنسَ.**

**Und wurde gekreuzigt
an unserer statt vor
Pontius Pilatus. Er
erduldete Schmerz
und wurde begraben.**

**Und er ist
auferstanden von den
Toten am dritten Tag
gemäß den Schriften.**

**Er fuhr auf in die
Himmel,**

**وصُلْبَ عَنَّا عَلَى
عَهْدِ بِيلَاطْسَ
الْبَنْطَى، تَأْمَ
وَقِبْرَ.**

**وَقَامَ مِنْ بَيْنِ
الْأَمْوَاتِ فِي الْيَوْمِ
الثَّالِثِ، كَمَا فِي
الْكِتَبِ. وَصَعَدَ
إِلَى السَّمَاوَاتِ،**

**saß zur Rechten
seines Vaters. Er wird
auch kommen in
seiner Ehre, zu richten
die Lebenden und die
Toten, dessen
Königreich
ununterbrochen sein
wird. Ja, wir glauben
an den Heiligen Geist,**

**وجلسَ عن يمينِ
أبيه. وأيضاً يأتي
في مجده ليدينَ
الأخياءَ
والأمواتَ، الذي
ليس لملكه
إنقضاءٌ.
نعم نؤمنُ
بالروحِ القدسِ،**

**den Herrn, der Leben
spendet, der aus dem
Vater hervorgeht.**

**Angebetet und
verherrlicht mit dem
Vater und dem Sohn,
der gesprochen hat
durch die Propheten
in einer einzigen,
heiligen, universalen
und apostolischen
Kirche.**

**الرَّبِّ الْمَحِيِّيِّ
الْمَنْبُوثُ مِنْ
الْآبِ،**

**نَسْجُدُ لَهُ وَنُمَجَّدُهُ
مَعَ الْآبِ وَالْأَبْنِيَّ،
الْنَّاطِقُ فِي
الْأَنْبِيَاءِ.**

**وَبِكَنِيسَةٍ وَاحِدَةٍ
مَقْدَسَةٍ جَامِعَةٍ
رَسُولِيَّةٍ.**

**Wir bekennen eine
einige Taufe zur
Vergebung der
Sünden. Wir erwarten
die Auferstehung der
Toten und das Leben
des kommenden
Äons. Amen.**

ونعترف
بمعموديَّةٍ واحدةٍ
لمغفرةِ الخطأيَا
وننَتَظِرُ قيامَةَ
الآمَوَاتِ، وحيَاةَ
الدُّهُرِ الْآتِيِّ.
آمين..

Erstes Gebet zur Eheschließung

Priester

**O ewiger Gott, der ohne Anfang in
Ewigkeit bleibt, der keine Grenze
seiner Weisheit und kein Ende
seiner Stärken kennt, der den
Menschen aus Erde schuf und ihm
eine Frau aus seiner Rippe formte
als Hilfe, die ihm entspricht und
wohlgefällt deiner Göttlichkeit und
deiner Güte,**

weil es nicht gut ist, dass der Mensch allein sei! Dich, unseren König, bitten wir, dass du deine Diener *Daniel* und *Kirsten* verbindest, damit sie in einem Leib verbunden sind und in das Gesetz der Freude eingehen und in der wahrhaftigen Lehre leben. Gib ihnen lebendige Frucht des Leibes, damit sie sich an der Geburt von Kindern und ruhiger, friedlicher Zeiten erfreuen.

**Mache sie bereit zu jedem guten
Werk durch Jesus Christus,
unseren Herrn, durch den Dir
gebühren Verherrlichung, Ehre,
Lobpreis und Anbetung,
gemeinsam mit ihm und dem
lebensspendenden und
wesengleichen Heiligen Geist. Jetzt,
und alle Zeit und in alle Ewigkeit.
Amen.**

Diakone

(الحن بطريقة الشعانيين)

کاتا افریتی ایه طاک تیس: انیاک
آجیوس ان ابوسطولوس: اکئیه
جوس نان امبوریتی: جیه
تاھیرینی تی تیموس نوتین.
کیریالیسون (3)

کما أعطیت لتلامیذک
القديسين، قل لنا مثلكم
سلامی أعطیکم.
کیریالیسون (3)

**So wie Du deinen heiligen Aposteln
gegeben hast, sag zu uns wie zu ihnen:
Meinen Frieden gebe ich euch.**

Zweites Gebet zur Eheschließung

Priester

**Vater, unser Gott, Schöpfer aller
Kreaturen, der den Menschen aus
Erde erschaffen hat und der aus der
Rippe, die er von ihm nahm, eine
Gehilfin für ihn formte, passend zur
Gemeinschaft der Ehe im Leben
und fortdauernder Vermehrung des
Menschengeschlechtes. Du hast
ihnen gesagt:**

**Wachset und mehret euch und
erfüllt und beherrscht die Erde.
Segne, o guter Menschenliebender,
die Vereinigung deiner Diener
Daniel und *Kirsten*, die nach deinem
Willen miteinander verbunden sind.
Segne sie, damit sie sich mehren,
so wie du unsere Urväter Abraham,
Isaak und Jakob gesegnet hast.
Mehre sie, wie du Jakob und seine
Nachkommen mehrtest.**

**Ehre sie, wie du Josef in Ägypten
ehrtest. Schenke ihnen Reinheit.**

**Mehre sie, wie Du Elkana und
Hanna segnetest und ihnen Samuel,
den getreuen Propheten schenktest.
Mach sie der reinen Verkündung der
Botschaft des Erzengels würdig wie
Zacharias und Elisabeth, denen du
die Geburt des Johannes, des
Größten von einer Frau Geborenen,
des Vorläufers des eingeborenen
Sohnes, gabst.**

Auch Joachim und Anna hast du,
unser Gott, gesegnet und aus ihnen
die heilige Bundeslade, die
Gottesmutter Maria gemacht, aus
der dein einziger Sohn Fleisch
annahm und zur Welt kam, der die
Hochzeit zu Kana in Galiläa
segnete. Segne deine Diener **Daniel**
und **Kirsten**,

**die in dieser Stunde vereint werden.
Schenke ihnen Reichtum, Weisheit
und den Segen der Erlösung, damit
sie in Gottes Furcht und Keuschheit
in Leib und Geist verbunden und
deines Segens würdig sind und
deinen heiligen Namen
verherrlichen mit deinem
eingeborenen Sohn und dem
Heiligen Geist. Jetzt, und alle Zeit
und in alle Ewigkeit. Amen.**

Diakone

(الحن بطريقة الشعانيين)

تا هيريني آنوك: ثيه ايه تاي
اتشيتيس هيتين بايوت: آنوك تي
كو امموس نيه موتين: يسجين
تيلو نيم شا اينيه.
كيرياليسون (3)

سلامى أنا الذى أخذته
من أبي، أتركه لكم من
الآن و إلى الأبد.
كيرياليسون (3)

**Meinen Frieden, den ich von meinem
Vater genommen, lasse ich euch von
jetzt an bis in Ewigkeit.**

Drittes Gebet zur Eheschließung

**Herr, unser Gott, großer, Ewiger, der
das Leben schuf, das vorher nicht
war. Du schufst das Universum
durch dein Wort und den Menschen
durch deine reinen Hände nach
deinem Bild und Beispiel. Und aus
dem einen hast du den anderen
erweckt, dem du sagtest:**

**Es ist nicht gut, dass der Mann
allein sei. Du gabst Adam Schlaf
und nahmst eine Rippe aus seiner
Seite und fülltest deren Platz mit
Fleisch. Deshalb verlässt der Mann
Vater und Mutter und hängt seiner
Frau an, und beide werden ein
Fleisch sein. Was Gott verbunden
hat, soll der Mensch nicht trennen.**

Du, der Abraham mit Sara, Isaak mit Rebekka, Jakob mit Lea und Rachel segnetest und allen Reinheit gabst, die im Segen versammelt waren, du, unser Herr und Gott, sieh auf deinen Diener **Daniel und seine Helferin **Kirsten**: Mache fest ihre Verbindung, halte ihren Schlaf rein, schütze sie und ihr Haus mit deiner Rechten, die unbesiegbar ist.**

**Schütze sie vor jeglichem Hadass
und jeder Falle. Bewahre ihr Wollen
in Einheit und Frieden. Schenke
ihnen Freude und Glück, damit sie
dir, lebendiger Gott, Früchte des
Lebens aus ihrem Leib bringen.
Segne sie, o Gott, wie du Abraham
mit Sara, Isaak mit Rebekka, Jakob
mit Lea und Rachel segnetest.
Segne die Männer und Frauen,**

**die hier mit uns sind, segne sie im
Namen unseres Herrn und Gottes
und Erlösers Jesus Christus, durch
den dir gebühren Verherrlichung,
Ehre, Lobpreis und Anbetung
gemeinsam mit ihm und dem
lebensspendenden und
wesensgleichen Heiligen Geist.
Jetzt, und alle Zeit und in alle
Ewigkeit. Amen.**

Diakone

(الحن بطريقة الشعانيين)

امبير اير ايبو بش انتي ذياشكي:
ثي ايتاك سيم نيتس نيم نين يوتي:
ابرام ايساك ياكوب: بي اسرائيل
بي اثؤواب انتاك.

لا تنس عهلك الذى
قررته مع آبائنا ابراهيم
واسحق و يعقوب
اسرائيل قدسيك.

**Vergiss nicht Dein Testament, das Du
unseren Vätern Abraham, Isaak und
Jakob, Deinen Heiligen gabst.**

Diakone

بی انجلوس انتی باي ایهوفو:
اتهیل ایه ابتشیسی نیم باي
هیمنوس: اری بین مفئی خا اتهی
ام ابشویس: انتیف کان انوفی نان
ایفول. کیریالیسون (3)

يا ملاك هذا اليوم الطائر
الى العلو بهذه التسبحه,
اذكرنا أمام الرب ليغفر
لنا خطایانا.
کیریالیسون (3)

**O Engel des Tages, der mit diesem
Gesang zur Höhe fliegt: Gedenke unser
vor dem Herrn, damit er unsere Sünden
vergibt.**

Gebet der Unterwerfung

Neige zu uns Dein Ohr und erhöre uns, unwürdige Sünder. Festige die Verbindung Deines Dieners **Daniel und Kirsten, seiner Helferin.**

Schütze sie vor allem Bösen und mache ihre Zeit lang mit vielen Tagen. Lass sie in Demut, Ruhe, Verträglichkeit und Unterwerfung leben, ohne Schuld und ohne Anstoß sein.

**Erleuchte ihre Augen, ihre Herzen
und ihren Verstand, damit sie zu
jeder Zeit deinen Willen erfüllen.**

**Denn Du bist gut und voll
überfließender Gnade zu denen, die
zu Dir rufen. Zu Dir empor senden
wir die Verherrlichung, Ehre und
Anbetung, Dir und Deinem guten
Vater sowie dem lebensspendenden
und Dir wesensgleichen Heiligen
Geist. Jetzt und immerdar und in
Ewigkeit. Amen.**

Diakone

(الحن بطريقة الشعانيين)

اف ازمو ايرون انجي افنوتي:
تینا ازمو ابیفران اثؤواب: انسیو
نیفین اری بیف ازمو: ناشوبی
افمین ایفول خین رون.

یبارکنا الله فانبارک
اسمه القدس فی كل
حین تسبحته دائمه فی
أفواهنا.

**Gott möge uns segnen, wir loben
seinen heiligen Namen, sein Lobpreis
ist allezeit in unserem Munde.**

جي افر مروؤت انجيه افيوت نيم
ابشيري: نيم بي ابنيفما اثؤواب:
تيريات اتجيك ايقول: تين
اوؤشت اموس تين تي اوناس.

لأنه مبارك الآب والابن
والروح القدس الثالوث
الكامل نسجد له ونمجده

**Gepriesen sei der Vater, der Sohn und
der Heilige Geist, die vollkommene
Dreifaltigkeit. Wir knien nieder und
verherrlichen sie.**

Gebet über dem Öl

O Meister, Herr, allmächtiger Gott,
Vater unseres Herrn, Gottes und
Erlösers Jesus Christus, der
Priester, Könige und Propheten mit
der reichen Frucht des
Olivenbaumes salbte, wir rufen und
flehen zu Dir, o guter
Menschenliebender, damit Du
dieses Öl segnest, damit es Öl zur
Heilung Deiner Diener **Daniel** und
Kirsten werde. Amen

- ❖ **Es sei Waffe der Gerechtigkeit und Frömmigkeit. Amen.**
- ❖ **Salbung der Reinheit und Unverderblichkeit. Amen.**
- ❖ **Licht der Schönheit und Unverweslichkeit. Amen.**

- ❖ **Freude und Schmuck und wahrer Trost. Amen.**
- ❖ **Stärke und Erlösung und Sieg über alle Macht der Feinde. Amen.**
- ❖ **Erneuerung und Erlösung für ihre Seelen, Leiber und ihren Geist. Amen.**

- ❖ **Reichtum an Früchten guter Werke. Amen.**
- ❖ **Ehre und Herrlichkeit sei Deinem heiligen Namen, mit Deinem eingeborenen Sohn und dem lebensspendenden, Dir wesensgleichen Heiligen Geist. Jetzt, und alle Zeit und in Ewigkeit. Amen.**

Diakone (während der Salbung des Bräutigams)

**Es vernichte dieses Öl den Satan;
dieses Öl gegen die bösen Geister;
das Öl ist Salbung für den guten
Geist; dieses Öl gegen den
Widerstand der bösen Geister.
Durch Jesus Christus, König der
Herrlichkeit. Gepriesen sei der
Vater, der Sohn und der Heilige
Geist, die vollkommene
Dreifaltigkeit. Wir knien nieder und
verherrlichen**

Diakone(während der Salbung der Braut)

**Du salbst mein Haupt mit Öl, du
füllst mir reichlich den Becher.
Lauter Güte und Huld werden mir
folgen mein Leben lang. Gepriesen
sei der Vater, der Sohn und der
Heilige Geist, die vollkommene
Dreifaltigkeit. Wir knien nieder und
verherrlichen.**

Priester

**O Herr, Gott der Heerscharen,
dessen Barmherzigkeit ohne Zahl
ist, der unbegreiflich ist in seiner
Güte, nimm unser Flehen an.
Schütze Deine Diener Daniel und
Kirsten und bewahre ihre
Verbindung; halte ihren Schlaf rein.**

**Mache sie fest mit Deinen reinen
Engeln und sende herab von
Deinem Wohnort Deine
überfließende Gnade. Zerstöre
unsere zahlreichen Verfehlungen
durch Deine Güte und schenke uns
auch, dass wir mit Deinen eiligen
Orte der Rast im Himmelreich
erhalten.**

**Durch Deinen eingeborenen Sohn,
unseren Herrn, durch den Dir
gebühren Verherrlichung, Lobpreis
und Anbetung gemeinsam mit ihm
und dem lebensspendenden und
wesensgleichen Heiligen Geist.
Jetzt, alle Zeit und in Ewigkeit.
Amen.**

Segnung der Kronen

Priester

**Heiliger Gott, der seine Heiligen mit
unvergänglichen Kronen krönte und
Himmlisches mit Irdischem
versöhnte und vereinte: Segne jetzt,
unser Herr, diese Kronen, die wir
vorbereitet haben, um sie deinen
Dienern aufzulegen, damit sie für
sie Kronen der Ehre und
Herrlichkeit sind.**

- ❖ **Kronen des Segens und der Erlösung. Amen.**
- ❖ **Kronen der Freude und des Wohlgefallens. Amen.**
- ❖ **Kronen des Lobpreises und der Glückseligkeit. Amen.**

- ❖ **Kronen der Tugend und der Frömmigkeit. Amen.**
- ❖ **Kronen der Weisheit und Verständigung des Herzens. Amen.**
- ❖ **Kronen des Trostes und der Beständigkeit. Amen.**

Gewähre Deinen Dienern, die die Kronen anlegen, Engel des Friedens und das Band der Liebe. Schütze sie vor jedem schlechten Gedanken und böser Begierde. Bewahre sie vor der Last der Bosheit und vor jeder Falle des Satans. Deine Barmherzigkeit sei mit Ihnen. Erhöre die Rufe ihres Flehens.

**Lege in ihre Herzen Ehrfurcht vor
Dir. Leite ihr Leben ohne Zögern bis
in ihr Alter. Lass sie sich erfreuen
am Anblick der Söhne und Töchter,
die ihnen geboren werden. Mache
sie zu nützlichen Gliedern Deiner
einzigsten, heiligen, universalen und
apostolischen Kirche.**

**Befestige sie im orthodoxen
Glauben bis zum Ende. Leite sie auf
den Wegen Deiner Gerechtigkeit
durch das Wohlgefallen Deines
guten Vaters und des Heiligen
Geistes. Jetzt, alle Zeit und in
Ewigkeit. Amen.**

Diakone

**Setze die Krone auf, O Priester
Emmanuels, setze die Krone auf,
Hirte Israels. Setzte die Krone auf in
Herrlichkeit und Freude auf *Daniel*,
den Bräutigam und *Kirsten*, die
Braut.**

**Herr erbarme dich, Herr erbarme
dich, Herr erbarme Dich.**

- ❖ **Lege, o Herr, auf Deine Diener Kronen der Gnade, die nie versiegt. Amen.**
- ❖ **Kronen hoher Ehre, die unvergänglich ist. Amen.**
- ❖ **Kronen des wahren und unerschütterlichen Glaubens und der Standhaftigkeit gegen das Böse, Amen.**
- ❖ **und segne alle ihre Werke. Amen.**

Hymne „Im Namen des Vaters“ (Khen efran)

Diakone

خين افران ام افيوت نيم ابشيرى
نيم بى اب نيفما اثؤواب ان او مو
أوسيوس

باسم الآب و الابن
والروح القدس الثالث
القدوس المساوى.

**Im Namen des Vaters, des Sohns und
des Heiligen Geists, der wesens-
gleichen Dreifaltigkeit.**

مستحق (3) أيها
العریس و معینتك .

أکسیوس (3) بى بات شیلیت نیم
تیک فو ایتوس.

**Würdig, würdig, würdig, Du Bräutigam
und deine Helferin**

Gebote

وصيّة

Priester

و الآن قد حضرتما في هذه الساعه

**Jetzt in dieser Stunde seid ihr im
Heiligtum des Herrn der
Heerscharen vor seinen heiligen
Altar getreten. Diese heilige
Eheschließung und diese gesegnete
Krönung hat euch verbunden. Wir
erinnern euch daran,**

**dass alle unsere gläubigen Väter
auf diese Weise und nach diesem
Gesetz eine Frau in Reinheit und
Keuschheit nahmen, damit sie
Nachkommen haben konnten.**

**Eure Aufgabe ist also, dass ihr den
anderen ganz erkennt und jeder
sich stets dem anderen zuneigt.**

Diakon

Nimm an Deine Braut, o Bräutigam, sie ist Dein. Jesus Christus gab sie Dir und durch die Hand des Priesters gab er sie Dir und segnte euch beide mit seinem heiligen Namen. Kyrie Eleison (3x)

استلم يا عريس عروسها هي لك، يسوع المسيح
أوهبها لك، و بيد الكاهن سلمهما لك، و بارك كما
باسمة القدس. كيرياليسون (3 مرات).

Gebot des Bräutigams
وصيحة العريس

Priester

يجب عليك أيها الابن المبارك

Du gesegneter Sohn **Daniel**, möge dich die Gnade des Heiligen Geistes stärken. Du sollst jetzt in dieser Stunde mit aufrichtigem Willen, reiner Seele und von ganzem Herzen deine Frau annehmen. Sei stets bestrebt, das zu tun, was für sie gut ist.

**Sei zärtlich und schnell in dem, was
ihr Herz erfreut, du bist für sie
verantwortlich wie zuvor ihre Eltern.**

**Heute wurdet ihr mit den
himmlischen Kronen in der
geistigen Heirat gekrönt, und die
Gnade Gottes stieg auf euch herab.
Wenn du die Gebote, die du heute
empfangen hast, befolgst, dann
wird der Herr deine Hand nehmen,
dein tägliches Brot reich machen
und dir gesegnete Kinder schenken,**

**die dein Auge erfreuen, und dir
lange Tage und reiches Leben
schenken. Und er wird dein Ende im
Leben und im Himmel gut machen.**

Diakon

**Höre Tochter, sieh her und neige dein
Ohr, vergiss dein Volk und dein
Vaterhaus! Höre, o Braut und versteh,
neige dein Ohr, weil der Bräutigam sich
deine Keuschheit wünschte. Er ist dein
Mann, du sollst ihm gehören. Kyrie
Eleison (3x)**

اسمعي يا عروس و اصغى بسمعك، و انسى شعبك
و بيت أبيك. لأن العريس راق له ظهرك، فهو زوجك
و له تخضعين. كيرياليسون (3 مرات).

Gebot der Braut
وصيحة العروس

Priester

و أنت ايها الابنه المباركه

**Du, gesegnete Tochter Kirsten,
glückliche Braut, hast gehört, was
deinem Mann geboten wurde. Du
sollst ihn ehren und fürchten und
nicht gegen ihn handeln, sondern
stets noch würdiger sein, als er es
dir geboten hat. Du wirst heute mit
ihm allein sein und er ist jetzt nach
deinen Eltern für dich
verantwortlich.**

**Du sollst ihn mit Lächeln und
Willkommensgruß empfangen und
nie Verdruss gegen ihn zeigen.**

**Vernachlässige keines seiner
Gebote und fürchte Gott in allem,
was ihn betrifft, weil Gott dir Demut
gebot. Sei ihm Gehorsam wie
unsere Mutter Sara unserem Vater
Abraham. Da segnete Gott sie und
gab ihr im Alter noch Issak und
machte ihre Nachkommen zahlreich
wie die Sterne am Himmel und der
Sand am Meer.**

**Wenn Du gehört hast, was wir die
heute geboten haben und du alle
Gebote befolgst, wird der Herr deine
Hand nehmen, dein tägliches Brot
reich machen und dir gesegnete
Kinder schenken, die dein Auge
erfreuen.**

Diakon

**Segne, o Gott Emanuel, diese reine Ehe
und gesegneten Kronen, wie Du die
Hochzeit von Kana gesegnet hat, für
Daniel, den Bräutigam und Kirsten, die
Braut. Kyrie Eleison (3x)**

زواج طاهر و اكلييل جليل, باركه يا الها عمانوئيل.
كما باركت عرس قانا الجليل, **دانيا** العريس, و
كيرستن العروس . كيرياليسون (3 مرات).

Priester

كذلك يبارك رب أيها الأخ

Der Herr segne euch, wie er Noah und seine Frau beim Ausgang aus der Arche segnete und die Erde mit ihren Nachkommen belebte. Wie er Abraham mit Sarah, Isaak mit Rebekka und Jakob mit Lea und Rachel segnete. Der Segen des Herrn, der in der Hochzeit zu Kana in Galiläa herabgestiegen ist,

**komme auf euch und euer Haus
herab, gebe eurer Vereinigung
Gelingen und senke geistige Liebe
in eure Herzen; er mache euer
tägliches Brot dauernd, belebe euer
Haus und schenke euch ein langes
und reiches Leben mit gesegneten
Kindern. Und ihn bitten wir, dass er
unser Gebet in dieser heiligen
Krönung erhört.**

**Er gebe uns Ewiges statt
Endlichem, Himmlisches statt
Irdischem. Er vergebe uns unsere
Sünden, Verfehlungen und unsere
Schuld und bewahre uns vor den
Fallen und der Arglist des bösen
Feindes, des Satans. Er stärke
unsere Regierung und schütze mit
seiner starken Rechten alle Brüder,
die hier sind.**

**Er schütze ihr ganzes Leben und
erfülle ihre Häuser; er bewahre sie
vor den Versuchungen des Feindes
und gebe ihnen himmlischen
Frieden, der ohne Makel ist. Durch
die Fürbitte unserer reinen Herrin,
der Ehre unseres Geschlechts, der
heiligen Jungfrau, der Mutter der
Erlösung, der heiligen Maria,**

**der Reinen, die über die Menschheit
erhöht werde, und des heiligen
Märtyrers und Auserwählten
Markus, des Evangelisten und
Apostels, und der ganzen
Gemeinschaft der reinen Märtyrer
und gerechten Heiligen. Amen.**

Absolutionen

Abschlusshymne

Abschlusssegen

Segenshymne (Shere Maria)

Segenshymne (Shere Maria)